

**SK**

**SK**

**SK**



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 17.9.2010  
KOM(2010) 486 v konečnom znení

2008/0183 (COD)

Zmenený a doplnený návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007,  
pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. VÝVOJ NÁVRHU

Prijatie návrhu Komisiou: 17. september 2008

Predloženie návrhu Rade a Európskemu parlamentu – KOM (2008) 563 v konečnom znení: 15. október 2008 [2008/0183(CNS)]

Stanovisko Európskeho parlamentu – prvé čítanie: Stanovisko prijaté 26. marca 2009 sa potvrdilo uznesením z 5. mája 2010 o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009) 0665) – „omnibus“.

Stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru: Zatiaľ nie je k dispozícii.

Európsky parlament prijal na svojom zasadnutí 26. marca 2009 legislatívne uznesenie k správe pána Siekierského, ktoré obsahuje 20 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, a to pomerom hlasov 425 za, 71 proti, 62 poslancov sa zdržalo hlasovania.

### 2. KONTEXT NÁVRHU

Nariadením Rady (EHS) č. 3730/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob organizáciám povereným ich rozdeľovaním najodkázanejším osobám v Spoločenstve. Toto nariadenie bolo následne zrušené a začlenené do nariadenia o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov).

Intervenčné zásoby sprístupnené prostredníctvom tohto programu sa v priebehu vyše dvoch desaťročí osvedčili ako spoľahlivý zdroj dodávok potravín pre najodkázanejšie osoby. Potreba rozdeľovania potravín rástla s postupným rozširovaním, ktoré v Únii viedlo k podstatnému nárastu počtu obyvateľstva odkázaného na pomoc. V roku 2008 využívalo tento program viac ako 13 miliónov ľudí.

K cieľom Spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktoré sú vymedzené v článku 39 ods. 1 zmluvy, patrí stabilizácia trhov a zabezpečenie dodávok spotrebiteľom za primerané ceny. Plány rozdeľovania potravín uplatňované v rámci tohto programu pomohli v priebehu rokov dosiahnuť obidva ciele a vďaka znižovaniu potravinovej neistoty najodkázanejších osôb v Únii sa osvedčili ako dôležitý nástroj, ktorý prispieva k zabezpečeniu rozsiahlej dostupnosti potravín v Únii za súčasného znižovania intervenčných zásob.

V ostatných rokoch bola SPP významne prepracovaná a z primárneho cieľa, ktorým bolo zvyšovanie produktivity, sa preorientovala na podporovanie dlhodobej udržateľnosti poľnohospodárstva. V tejto súvislosti bola intervencia ako regulačný nástroj odstránená v prípade niektorých výrobkov, ako sú olivový olej, cukor a raž,

a v prípade ostatných výrobkov opäť začala plniť svoju pôvodnú úlohu záchranej siete. Táto skutočnosť sa potvrdila rozhodnutiami prijatými v rámci reformy Hodnotenie stavu SPP v roku 2009. V priebehu rokov tak významne vzrástla závislosť programu Spoločenstva od nákupov na trhu na účely zabezpečovania potravín.

Európsky parlament vo svojom vyhlásení zo 4. apríla 2006 o zásobovaní poverených charitatívnych organizácií na uskutočnenie európskeho programu potravinovej pomoci pre najodkázanejšie obyvateľstvo vyjadril svoje znepokojenie nad budúcnosťou Európskeho programu potravinovej pomoci pre najodkázanejšie obyvateľstvo a potvrdzujúc, že je nutné uspokojiť ich potravinové požiadavky, vyzval Komisiu a Radu, aby dali európskemu programu potravinovej pomoci trvalý charakter.

22. mája 2008 Európsky parlament prijal uznesenie o rastúcich cenách potravín v EÚ a v rozvojových krajinách, v ktorej zdôrazňuje zásadnú povahu práva na potraviny a potrebu zlepšiť neustály prístup všetkých ľudí k dostatočnému množstvu potravín pre aktívny a zdravý život.

Komisia už uznala význam tohto programu vo svojom oznámení z 20. mája 2008 s názvom Riešenie problematiky rastúcich cien potravín – Usmernenia pre opatrenia EÚ. Počas svojho prejavu v Parlamente 18. júna 2008 predseda Európskej Komisie uviedol, že Komisia plánuje v prípade tejto iniciatívy zvýšiť rozpočet o dve tretiny.

Internetové verejné konzultácie o programe Únie na rozdeľovanie potravín vyvolali značný ohlas a prijaté odpovede vyjadrovali úplnú podporu pokračovaniu programu Únie na rozdeľovanie potravín. Návrhy charitatívnych organizácií, ktoré sa zapojili do uskutočňovania programu, aj návrhy vnútroštátnych riadiacich orgánov sa zozbierali prostredníctvom pravidelných schôdzí.

K návrhu bolo pripojené posúdenie vplyvu v podobe pracovného dokumentu útvarov Komisie (SEK(2008) 2436/2).

### 3. PRVKY NÁVRHU

V tejto súvislosti Komisia v roku 2008 navrhla revíziu programu rozdeľovania potravín (KOM(2008) 563 v konečnom znení), ktorá vychádza z nasledujúcich prvkov:

– **Dva zdroje dodávok** Potraviny by bolo možné získať buď z intervenčných zásob, alebo na trhu. Druhá z uvedených možností by sa už neobmedzovala len na situácie, keď sú intervenčné zásoby dočasne nedostupné. Uprednostní sa však využitie vhodných intervenčných zásob, v prípade že budú dostupné.

– **Širší výber potravín určených na rozdeľovanie a jednoznačnejšie priority** S cieľom zlepšovať nutričnú vyváženosť potravín poskytovaných prostredníctvom programu by sa výber rozdeľovaných potravín neobmedzoval len na potraviny, na ktoré sa vzťahuje intervencia. Potravinové výrobky by vyberali orgány členských štátov v rámci vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín, v ktorých by stanovili svoje ciele a priority v oblasti rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám s prihliadnutím na nutričné hľadisko.

– **Dlhodobý výhľad** Aktivity v oblasti rozdeľovania potravín si vyžadujú dlhodobé plánovanie a starostlivú prípravu zo strany príslušných vnútroštátnych orgánov a charitatívnych organizácií. Program Únie na rozdeľovanie potravín by sa mal v záujme zvýšenia jeho účinnosti vypracovať na obdobie troch rokov. Výška pomoci na druhý a tretí rok by sa stanovila len orientačne a následne by sa musela potvrdiť. Navrhuje sa okrem toho strop finančného príspevku Únie.

– **Spolufinancovanie** Zavedením spolufinancovania by sa podporil rozmer súdržnosti tohto programu, zabezpečilo by sa vhodné plánovanie a posilnila by sa synergia. S cieľom zabezpečiť plynulé zavedenie a neustále vysokú mieru čerpania dostupných finančných prostriedkov Spoločenstva by sa mal podiel spolufinancovania Spoločenstvom v prípade plánu na roky 2010 – 2012 rovnať 75 %, resp. 85 % v členských štátoch, ktoré sú oprávnené na financovanie z Kohézneho fondu a v členských štátoch využívajúcich Kohézny fond. Pokiaľ ide o plán na roky 2013 – 2015, podiel spolufinancovania Spoločenstvom by mal predstavovať 50 %, resp. 75 %.

– **Posilnenie monitorovania a podávania správ** Mali by pribudnúť ďalšie povinnosti, pokiaľ ide o podávanie správ na rôznych úrovniach vrátane správy Komisie Európskemu parlamentu a Rade.

#### 4. STANOVISKO KOMISIE K POZMEŇUJÚCIM A DOPLŇUJÚCIM NÁVRHOM EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Komisia sa domnieva, že je vhodné prijať niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy znenia (1, 2, 4 a 9) schválené Európskym parlamentom, pretože by prispeli k úplnejšiemu opisu rôznorodých aspektov obsiahnutých v tomto programe, hoci v niektorých prípadoch sa Komisia rozhodla pre odlišné znenie.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 8, 11, 13 a 14 obsahujú najvýznamnejšie zmeny prijaté Komisiou v tomto zmenenom a doplnenom návrhu, hoci znenie, ktoré napokon Komisia ponechala, sa môže líšiť od znenia navrhovaného Parlamentom. Pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 8 sa zavádza pojem potravín s pôvodom v Únii, ktorý sa v súčasnom zmenenom a doplnenom návrhu zachováva ako priorita, o ktorej môžu rozhodnúť členské štáty pri výbere druhov rozdeľovaných potravín. V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 11 sa ustanovuje záväzok, aby sa na miestach rozdeľovania jasne vyvesila informácia o účasti Únie na pláne, čo Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu ponechala. Podrobné pravidlá sa prijímú neskôr. V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 13 sa uvádza, že potravinové výrobky by mali byť vyrobené na základe postupov hospodárskej súťaže, ako sa to teraz výslovne uvádza v návrhu. Napokon sa pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 14 požaduje vrátenie nákladov na skladovanie vzniknutých charitatívnym organizáciám, čo sa tiež zapracovalo.

Na druhej strane určité pozmeňujúce a doplňujúce návrhy nebolo možné prijať, pretože podstata návrhu Komisie by sa zmenila spôsobom, ktorý by bol nezlučiteľný s uvedenými cieľmi. V prvom rade bola zamietnutá požiadavka Európskeho parlamentu, aby sa program aj naďalej v plnej miere financoval z rozpočtu Únie (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 5, 10, 16, 17, 18, 19). Komisia je presvedčená, že zavedenie spolufinancovania by posilnilo rozmer súdržnosti programu a súčasne by

zabezpečilo zlepšenie plánovania a riadenia. Preto vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu ponecháva spolufinancovanie. Na základe znepokojenia, ktoré Parlament vyjadril v tejto otázke, Komisia v tomto zmenenom a doplnenom návrhu podstatne znížila podiel vnútroštátneho financovania na 10 % v prípade členských štátov, ktoré sú oprávnené na financovanie z Kohézneho fondu, a na 25 % v prípade ostatných členských štátov. Na rozdiel od pôvodného návrhu bude tento podiel stále rovnaký.

## **5. PRISPÔSOBENIE ZMLUVY O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE**

Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa ustanovuje jednoznačné rozlíšenie medzi na jednej strane právomocou delegovanou na Komisiu podľa článku 290 na účely prijímania nelegislatívnych aktov (delegovaných aktov), ktorými sa dopĺňajú alebo menia nepodstatné prvky legislatívneho aktu a na druhej strane právomocou udelenou Komisii podľa článku 291 na účely prijímania vykonávacích aktov. V skutočnosti sú členské štáty zodpovedné za vykonávanie právne záväzných aktov Európskej únie, ale ak si uplatňovanie legislatívneho aktu vyžaduje jednotné podmienky, prijíma ich Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov.

Prispôbenie programu rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám novým pravidlám zmluvy spočíva v tom, že vykonávacie pravidlá prijaté Komisiou s cieľom zabezpečiť bezproblémové realizovanie opatrení sa odteraz označujú ako vykonávacie alebo delegované akty.

Tento zmenený a doplnený návrh obsahuje všetky podstatné prvky, všeobecné zásady a pravidlá plánovania programu, ktoré sa takto určujú zákonodarným orgánom.

V súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie poveruje zákonodarný orgán Komisiu, aby zmenila či doplnila niektoré nepodstatné prvky, ktoré sú však potrebné na náležité fungovanie programu. Tento zmenený a doplnený návrh ustanovuje, že Komisia prijíma prostredníctvom delegovaných aktov metódu výpočtu celkového pridelovania zdrojov vrátane rozdeľovania intervenčných zásob a finančných prostriedkov, stanovenia účtovnej hodnoty výrobkov odovzdaných z intervenčných zásob, ako aj metódu prerozdelenia zdrojov po prípadných revíziách plánu. Komisia by mala prijať ustanovenia vyžadujúce používanie postupov verejného obstarávania pre všetky operácie súvisiace s realizovaním plánov, ustanovenia o zárukách, ktoré predložia žiadatelia, a pravidlá o pokutách a zníženiach platieb, ktoré uplatnia členské štáty v prípade nedodržania termínov a iných nedostatkov.

V súlade s článkom 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sú členské štáty zodpovedné za vykonávanie právne záväzných aktov Únie prijatých zákonodarným orgánom. Aby sa zamedzilo akémukoľvek riziku narušenia hospodárskej súťaže alebo riziku diskriminácie sa však zdá potrebné zaručiť jednotné vykonávanie programu vo všetkých zapojených členských štátoch. V tomto zmenenom a doplnenom návrhu preto zákonodarný orgán Komisii udeľuje vykonávacie právomoci prijímať podrobné pravidlá a postupy, prijímať a v prípade potreby revidovať plány, stanovovať dodatočné prvky, ktoré sa majú začleniť do trojročných plánov, ako aj postupy a termíny uplatňované pri výbere výrobkov, formát ročných

správ o vykonávaní a vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín, pravidlá náhrady nákladov vrátane termínov a finančných stropov, podmienky vzťahujúce sa na výzvy na predloženie ponúk a podmienky platné pre potravinové výrobky a ich dodávky, minimálne požiadavky programov kontroly, jednotné podmienky týkajúce sa platobných postupov vrátane úloh, ktoré majú plniť vnútroštátne intervenčné agentúry, a podrobné pravidlá súvisiace so záväzkom informovať o účasti Únie na programe tak na miestach balenia, ako aj rozdeľovania potravín.

## **6. VPLYV NA ROZPOČET**

Navrhované pravidlá sú určené na uplatňovanie nových ustanovení týkajúcich sa programu rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám Únie. Nový program bude spolufinancovať Únia, preto je potrebné zmeniť a doplniť článok 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1290/2005.

Súčasťou návrhu je ročný finančný strop vo výške 500 miliónov EUR na spolufinancovanie programu zo strany Únie.

## **7. ZMENENÝ A DOPLNENÝ NÁVRH**

So zreteľom na článok 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa v nasledujúcej časti uvádza zmenený a doplnený návrh Komisie.

Zmenený a doplnený návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007,  
pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na prvý pododsek jej článku 42 a jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie<sup>1</sup>,

po postúpení návrhu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>3</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 3730/87 z 10. decembra 1987, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob organizáciám povereným ich rozdelením najodkázanejším osobám v Spoločenstve<sup>4</sup>, následne zrušené a začlenené do nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>5</sup>, poskytovalo spoľahlivý program rozdeľovania potravinových výrobkov najodkázanejším osobám v Únii viac ako dve desaťročia a tým, že znížilo hospodárske a sociálne rozdiely, priaznivo prispelo k dosiahnutiu kohézie regiónov EÚ.
- (2) Medzi ciele Spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktoré sú vymedzené v článku 39 ods. 1 zmluvy, patrí stabilizácia trhov, ako aj zabezpečenie dodávok spotrebiteľom za primerané ceny. Plány rozdeľovania potravín úspešne podporili v priebehu rokov plnenie oboch cieľov a vďaka znižovaniu potravinovej neistoty najodkázanejších osôb v Únii sa osvedčili ako dôležitý nástroj prispievajúci

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>2</sup> XX

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 352, 15.12.1987, s. 1.

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 299, 16.11.2007, s. 1.



k zabezpečeniu rozsiahlej dostupnosti potravín v Únii za súčasného znižovania intervenčných zásob. Program potravinovej pomoci EÚ pre najodkázanejšie osoby by mala i naďalej zaručovať ciele SPP a podporiť dosiahnutie cieľov kohézie.

- (3) Európsky parlament vo svojom vyhlásení zo 4. apríla 2006 o zásobovaní poverených charitatívnych organizácií na uskutočnenie európskeho programu potravinovej pomoci určenej najodkázanejšiemu obyvateľstvu<sup>6</sup> uviedol, že Európsky program potravinovej pomoci pre najodkázanejšie osoby v Spoločenstve sa osvedčil a stal sa mimoriadne dôležitým pre milióny ľudí. Okrem toho vyjadril svoje znepokojenie nad budúcnosťou Európskeho programu potravinovej pomoci pre najodkázanejšie osoby a potvrdzujúc, že je nutné uspokojiť ich potravinové požiadavky, vyzval Komisiu a Radu, aby okrem iného dali európskemu programu potravinovej pomoci trvalý charakter.
- (4) Postupným rozširovaním Únie sa zvýšil potenciálny počet príjemcov potravinovej pomoci. Súčasný výkyvy cien potravín negatívne ovplyvnili potravinovú bezpečnosť najodkázanejších osôb a počas niektorých období spôsobili zvýšenie nákladov na poskytovanie potravinovej pomoci. Význam programu, ktorý bol pôvodne zavedený nariadením (EHS) č. 3730/87 a v súčasnosti je ustanovený článkom 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007, preto rokmi narastal. Je teda dôležité, aby sa v tomto programe aj naďalej pokračovalo na úrovni Únie a aby sa program naďalej prispôboval meniacemu sa vývoju na trhu.
- (5) Súčasný program rozdeľovania potravín sa opiera o rozdeľovanie výrobkov z intervenčných zásob Únie, ktoré sa dočasne doplňujú o nákupy na trhu. Postupné reformy SPP a priaznivý vývoj cien však viedli k postupnému znižovaniu intervenčných zásob, ako aj k obmedzeniu škály dostupných výrobkov. Nákupy na trhu by sa preto mali takisto stať trvalým zdrojom dodávok pre tento program, aby sa dopĺňali intervenčné zásoby v prípade, že nie sú dostupné vhodné intervenčné zásoby.
- (6) Program Únie nemôže byť jedinou odpoveďou na rastúce potreby potravinovej pomoci v Únii. Z hľadiska zabezpečenia potravinovej bezpečnosti najodkázanejších osôb sú rovnako nutné aj vnútroštátne politiky vykonávané verejnými správami a mobilizácia občianskej spoločnosti vrátane miestnych iniciatív. Program Únie so silným prvkom súdržnosti by však mohol slúžiť ako vzor pre rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám, najmä v menej rozvinutých regiónoch, ako aj pomáhať pri vytváraní synergie a motivovať verejné a súkromné iniciatívy zamerané na zvyšovanie potravinovej bezpečnosti osôb v núdzi. Vzhľadom na geografické rozptýlenie obmedzených dostupných intervenčných zásob v členských štátoch môže tento program navyše prispievať k ich lepšiemu využívaniu. Programom Únie by preto nemali byť dotknuté žiadne takéto vnútroštátne politiky.
- (7) Aby sa zaručilo riadne rozpočtové hospodárenie, mal by sa stanoviť strop pomoci Únie. S cieľom v plnej miere využiť rozmer súdržnosti programu Spoločenstva, posilňovať takto vytvorené synergické účinky a zabezpečiť správne plánovanie by sa malo okrem toho zabezpečiť, aby členské štáty spolufinancovali program rozdeľovania potravín. Mal by sa zabezpečiť maximálny podiel spolufinancovania zo strany Únie a finančný príspevok Únie by sa mal začleniť do zoznamu opatrení, ktoré sú oprávnené na financovanie Európskym poľnohospodárskym záručným fondom

---

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 170.

(EPZF) a ktoré sú stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky<sup>7</sup>.

- (8) Výška príspevku z EPZF by sa mala stanoviť s prihliadnutím na situáciu v členských štátoch, ktoré sú oprávnené na financovanie z Kohézneho fondu počas obdobia 2007 – 2013 a ktoré sú uvedené v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2006/596/ES<sup>8</sup>, hospodársku a sociálnu súdržnosť Únie.
- (9) Skúsenosti ukázali, že sú potrebné určité zlepšenia v riadení programu rozdeľovania potravín, a to najmä s cieľom poskytnúť členským štátom a povereným organizáciám dlhodobejšiu perspektívu prostredníctvom viacročných plánov. Komisia by preto mala zaviesť trojročné plány na vykonávanie tohto programu, ktoré budú vychádzať zo žiadostí členských štátov oznámených Komisii a z ďalších informácií, ktoré sa považujú za dôležité. Členské štáty by mali pri predkladaní svojich žiadostí o potravinové výrobky vychádzať z vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín, v ktorých stanovujú svoje vlastné ciele a priority, pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám s prihliadnutím na nutričné hľadisko. V tejto súvislosti by bolo vhodné, aby sa členské štáty mohli rozhodnúť dať prednosť výrobkom s pôvodom v Únii. Aby sa zabezpečilo náležité krytie nákladov týkajúcich sa vykonávania plánu, malo by sa napokon ustanoviť, že členské štáty sa môžu rozhodnúť nahradiť v rámci zdrojov, ktoré sú dostupné prostredníctvom plánu, niektoré výdavky, ktoré vznikli povereným organizáciám v súvislosti so správou, prepravou a skladovaním.
- (10) V záujme účinného vykonávania trojročných plánov je potrebné overovať dodržiavanie záväzkov na náležitej úrovni. Členské štáty by preto mali uskutočňovať príslušné administratívne kontroly a kontroly tovaru a v prípade nezrovnalostí stanoviť pokuty, aby sa zaručilo vykonávanie trojročného plánu v súlade s platnými pravidlami.
- (11) Článkom 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa Komisii udeľujú právomoci s cieľom vykonávania niektorých ustanovení uvedeného článku.
- (12) V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy je potrebné právomoci Komisie, ktoré jej boli udelené na realizáciu programu podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007, prispôbiť článkom 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluvy“).
- (13) S cieľom zmeniť alebo doplniť niektoré nepodstatné prvky článku 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007 by Komisia mala mať v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie právomoc prijímať delegované akty. Mali by sa určiť prvky, pri ktorých možno uplatniť uvedenú právomoc, ako aj podmienky platné pre toto delegovanie.
- (14) Aby sa zaručilo jednotné uplatňovanie článku 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007 vo všetkých členských štátoch, Komisii by sa mali udeliť právomoci na prijímanie vykonávacích aktov v súlade s článkom 291 zmluvy. Komisia by mala prijať opatrenia potrebné na takéto jednotné uplatňovanie, a to prostredníctvom vykonávacích aktov v

---

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ L 243, 6.9.2006, s. 47.

súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) č... XX/XXXX Európskeho parlamentu a Rady o...

- (15) S cieľom zabezpečiť účinnosť a transparentnosť prijímania trojročných plánov by Komisia mala prijať postupy prijímania a revízie plánov prostredníctvom vykonávacích aktov. Z rovnakého dôvodu by sa prijímanie a v prípade potreby revízia trojročného plánu malo uskutočňovať prostredníctvom vykonávacích aktov.
- (16) Aby sa zabezpečilo, že sa členským štátom poskytne súdržný a účinný rámec účasti na programe a na jeho vykonávaní, Komisia by mala prijať vykonávacie akty na určenie dodatočných prvkov, ktoré sa majú začleniť do trojročného plánu, pravidiel dodávok výrobkov, ako aj postupov a termínov pre stiahnutie intervenčných výrobkov vrátane presunov medzi členskými štátmi.
- (17) Aby sa zabezpečila porovnateľnosť informácií poskytovaných zúčastnenými členskými štátmi, Komisia by mala prostredníctvom vykonávacích aktov prijať pravidlá týkajúce sa formátu vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín a ročných správach o vykonávaní.
- (18) Členské štáty by mali mať možnosť uznať v rámci programu oprávnenosť niektorých výdavkov charitatívnych organizácií. Aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie tejto možnosti v členských štátoch, Komisia by mala prijať vykonávacie akty, v ktorých určí spoločné podrobné pravidlá úhrady uvedených nákladov, ako aj termíny a finančné stropy.
- (19) Aby sa vo všetkých členských štátoch zabezpečilo vyhlasovanie výziev na predloženie ponúk na základe jednotných pravidiel, Komisia by mala prijať vykonávacie akty pre podmienky týkajúce sa výziev na predloženie ponúk a podmienky platné pre potravinové výrobky a ich dodávky.
- (20) V záujme harmonizácie rozličných prvkov systému monitorovania by Komisia mala prijať vykonávacie pravidlá ustanovujúce záväzky členských štátov súvisiace s kontrolami.
- (21) S cieľom zabezpečiť jednotné vykonávanie plánu orgánmi členských štátov a uľahčiť spoluprácu medzi nimi, Komisia by mala prijať vykonávacie pravidlá ustanovujúce postupy a termíny platieb, a za ich nedodržanie aj možnosť zníženia platieb, účtovné ustanovenia a úlohy, ktoré majú splniť vnútroštátne intervenčné orgány, a to aj v prípade presunov medzi členskými štátmi.
- (22) Nariadenia (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### *Článok 1*

Do článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa dopĺňa toto písmeno g):

- „g) finančný príspevok Únie k programu rozdeľovania potravinových výrobkov najodkázanejším osobám Únie ustanovený v článku 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007“.

## Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1234/2007 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Vkladá sa nový článok 4a:

### „Článok 4a

*[Prijatie delegovaných a vykonávacích aktov]*

Keď sú Komisii udelené právomoci prijímať delegujúce akty, Komisia koná v súlade s postupom uvedeným v článku 196a.

Keď sú Komisii udelené právomoci prijímať vykonávacie akty, Komisia koná v súlade s postupom uvedeným v článku 196b.“

- (2) V časti II, hlave I, kapitole I, oddiele II sa pododdiel IV mení a dopĺňa takto:

- (a) Článok 27 sa nahrádza takto:

### „Článok 27

*Program rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii*

1. Ustanoví sa program, v rámci ktorého možno rozdeľovať potravinové výrobky najodkázanejším osobám v Únii prostredníctvom organizácií poverených členskými štátmi. Na tento účel sa poskytnú výrobky z intervenčných zásob alebo, ak nie sú k dispozícii intervenčné zásoby vhodné pre program rozdeľovania potravín, potravinové výrobky sa kúpia na trhu.

Na účely programu ustanoveného v prvom pododseku „najodkázanejšie osoby“ znamenajú fyzické osoby, a to buď jednotlivci, rodiny alebo zoskupenia zložené z takýchto osôb, v prípade ktorých sa zistil alebo ktorým sa priznal stav sociálnej a finančnej závislosti na základe kvalifikačných kritérií určených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi alebo ktoré sú takto posudzované na základe kritérií uplatňovaných poverenými organizáciami a schválených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

2. Členské štáty, ktoré si želajú zapojiť sa do programu ustanoveného v odseku 1, predložia Komisii programy rozdeľovania potravín obsahujúce nasledujúce skutočnosti:
  - a) podrobnosti ich hlavných charakteristík a cieľov,
  - b) poverené organizácie,
  - c) žiadosti o množstvá potravinových výrobkov, ktoré sa majú rozdeliť počas trojročného obdobia, a o ďalšie príslušné informácie.

Členské štáty vyberú potravinové výrobky na základe objektívnych kritérií vrátane nutričných hodnôt a vhodnosti na rozdeľovanie. V tejto súvislosti môžu dať členské štáty prednosť potravinovým výrobkom s pôvodom v Únii.

3. Komisia prijme trojročné plány na základe žiadostí oznámených členskými štátmi v súlade s prvým pododsekom odseku 2 a na základe ďalších príslušných informácií.

V každom trojročnom pláne sa stanovujú ročné finančné príspevky Únie na členský štát a minimálne finančné príspevky členských štátov. Príspevky pridelené na druhý a tretí rok programu sú orientačné.

Členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na programe, každý rok potvrdia žiadosti uvedené v písm. c) prvého pododseku odseku 2. Na základe týchto potvrdení Komisia rozhodne každý nasledujúci rok o konečnej výške pridelených príspevkov v rámci dostupných rozpočtových prostriedkov.

Keď výrobky zahrnuté do trojročného plánu nie sú dostupné z intervenčných zásob členského štátu, v ktorom sa takéto výrobky vyžadujú, ustanoví sa v trojročnom pláne ich presun z členských štátov, v ktorých sú z intervenčných zásob dostupné.

Trojročný plán sa môže revidovať s ohľadom na akýkoľvek vývoj, ktorý má vplyv na jeho vykonávanie.

4. Organizácie, ktoré členské štáty poverili v súlade s odsekom 1, nemôžu byť obchodnými podnikmi.

Potravinové výrobky sa týmto organizáciám odovzdajú bezplatne.

Potravinové výrobky sa najodkázanejším osobám rozdeľujú:

- a) bezplatne alebo
  - b) za cenu, ktorá nie je v žiadnom prípade vyššia ako cena opodstatnená nákladmi, ktoré vznikli povereným organizáciám pri vykonávaní operácie a ktoré sa líšia od nákladov, na ktoré sa môže vzťahovať písm. a) a b) druhého pododseku odseku 7.
5. Členské štáty, ktoré sú účastníkmi programu:
    - a) predložia Komisii výročnú správu o vykonávaní programu,
    - b) Komisiu včas informujú o vývoji, ktorý má vplyv na vykonávanie programov rozdeľovania potravín.
  6. Únia spolufinancuje oprávnené náklady v rámci tohto programu. Toto spolufinancovanie nepresiahne:
    - a) spolu 500 miliónov EUR na rozpočtový rok, ani
    - b) 75 % oprávnených nákladov alebo, v prípade členských štátov oprávnených na financovanie z Kohézneho fondu na obdobie 2007 –

2013 uvedených v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2006/596/ES\*, 90 % oprávnených nákladov.

7. Oprávnené náklady v rámci programu sú:
- a) náklady na výrobky odovzdané z intervenčných zásob,
  - b) náklady na potravinové výrobky nakupované na trhu a
  - c) v prípade potreby, náklady na prepravu výrobkov z intervenčných zásob medzi členskými štátmi.

V rámci finančných prostriedkov dostupných na vykonávanie trojročného plánu v každom členskom štáte môžu príslušné vnútroštátne orgány pokladať za oprávnené tieto náklady:

- a) náklady na prepravu potravinových výrobkov do skladovacích priestorov poverených organizácií;
  - b) tieto náklady, ktoré vznikli povereným organizáciám, pokiaľ tieto náklady priamo súvisia s vykonávaním plánu:
    - i) administratívne výdavky;
    - ii) náklady na prepravu medzi skladovacími priestormi poverených organizácií a miestami konečného rozdeľovania potravín a
    - iii) náklady na skladovanie.
8. Členské štáty uskutočnia administratívne kontroly a kontroly tovaru, aby zaručili vykonávanie plánu v súlade s platnými pravidlami, a stanovujú pokuty, ktoré sa uplatnia v prípade nezrovnalostí.
9. Označenie „Pomoc Európskej únie“ spolu s emblémom Európskej únie sa jasne uvedie na obaloch potravín rozdeľovaných na základe plánov, ako aj na miestach rozdeľovania.
10. Programom Únie nesmú byť dotknuté žiadne vnútroštátne programy, v rámci ktorých sa potravinové výrobky rozdeľujú najodkázanejším osobám, a to v súlade s právnymi predpismi Únie.

\* Ú. v. EÚ L 243, 6.9.2006, s. 47.“

- b) Dopĺňajú sa tieto články 27a a 27b:

*„Článok 27a*

*Nepodstatné prvky programu rozdeľovania potravín*

1. S cieľom zabezpečiť účinné využívanie rozpočtových prostriedkov vyčlenených na uplatňovanie programu ustanoveného v článku 27 Komisia

prostredníctvom delegovaných aktov určí metódu výpočtu celkových vyčlenených zdrojov vrátane prerozdelenia intervenčných výrobkov a finančných prostriedkov na nákup potravinových výrobkov na trhu medzi členské štáty. Komisia určí aj účtovnú hodnotu výrobkov odovzdaných z intervenčných zásob, ako aj spôsob prerozdelenia zdrojov medzi členské štáty v dôsledku revízie trojročného plánu.

2. Aby sa zabezpečilo účinné a efektívne využívanie rozpočtových prostriedkov vyčlenených na program ustanovený v článku 27 a aby sa zaručilo dodržiavanie práv a povinností prevádzkovateľov, Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijme ustanovenia, ktoré vyžadujú využitie postupov verejného obstarávania pre všetky operácie súvisiace s realizovaním programu rozdeľovania potravín, ako aj ustanovenia o cenných papieroch, ktoré majú zložiť účastníci postupov predloženia ponúk, a ustanovenia o pokutách, zníženiach platieb a vylúčeníach, ktoré majú uplatňovať členské štáty najmä v prípade nedodržiavania lehôt na stiahnutie výrobkov z intervenčných zásob a v prípade vážnych nedostatkov alebo nezrovnalostí pri vykonávaní trojročného plánu.

#### *Článok 27b*

##### *Jednotné vykonávanie programu rozdeľovania potravín*

1. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme ustanovenia pre jednotné vykonávanie trojročného plánu a vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín uvedených v článku 27. Uvedené akty sa týkajú:
  - a) podrobných pravidiel a postupov prijímania a revízie trojročných plánov vrátane platných termínov;
  - b) prijatia trojročných plánov a ich revízií, ako aj konečnej výšky pridelených príspevkov uvedených v treťom pododseku článku 27 ods. 3;
  - c) ustanovení o dodatočných prvkoch, ktoré obsahujú trojročné plány, pravidiel dodávok potravinových výrobkov, ako aj postupov a termínov, ktoré sa uplatňujú pri stiahnutí intervenčných výrobkov, a presunov medzi členskými štátmi;
  - (d) ustanovenia o formáte výročných správ o vykonávaní programu a zároveň ustanovenia o vnútroštátnych programoch rozdeľovania potravín;
  - e) podrobných pravidiel platných pre náhradu nákladov podľa druhého pododseku článku 27 ods. 7 vrátane finančných stropov a termínov;
  - (f) jednotných podmienok stanovených pre výzvy na predloženie ponúk vrátane podmienok platných pre potravinové výrobky a ich dodávky;
  - (g) ustanovení o administratívnych kontrolách a kontrolách tovaru, ktoré uskutočnia členské štáty;

h) jednotných ustanovení, pokiaľ ide o postupy a lehoty pre platby a zníženie platieb v prípade nedodržania, účtovných ustanovení a postupov presunov medzi členskými štátmi, ako aj opisu úloh, ktoré majú splniť príslušné vnútroštátne intervenčné orgány.

(i) jednotných podmienok vykonávania článku 27 ods. 9.“

(3) V článku 43 sa vypúšťajú písmená g) a h).

(4) Do článku 184 sa dopĺňa tento bod 9:

"(9) najneskôr do 31. decembra 2014 Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní programu rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii ustanovenom v článku 27 spolu so všetkými príslušnými návrhmi.“

(5) Do kapitoly I časti VII sa dopĺňajú tieto články 196a a 196b:

#### „Článok 196a

##### *Delegované akty*

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v tomto nariadení sa udeľuje Komisii na neurčitý čas.

Hneď potom, ako Komisia prijme delegovaný akt, oznámi to Európskemu parlamentu a zároveň Rade.

2. Delegovanie právomoci uvedené v odseku 1 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek zrušiť.

Inštitúcia, ktorá začala interný postup na účely rozhodnutia o zrušení delegovania právomocí, sa o tom usiluje informovať druhú inštitúciu a Komisiu v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by sa mohli zrušiť, ako aj možné dôvody ich zrušenia.

Rozhodnutím o zrušení sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú uvedené v danom rozhodnutí. Účinnosť nadobúda okamžite alebo k neskoršiemu dňu, ktorý je v ňom uvedený. Nemá vplyv na platnosť platných delegovaných aktov. Uverejňuje sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Európsky parlament a Rada môžu namietať proti delegovanému aktu v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o jeden mesiac.

Ak do uplynutia tejto lehoty ani Európsky parlament, ani Rada nenamietajú proti delegovanému aktu, akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom zámere nepodať námietky.



Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, delegovaný akt nenadobudne účinnosť. Inštitúcia, ktorá namieta, uvedie dôvody svojich námietok proti delegovanému aktu.

#### *Článok 196b*

#### *Vykonávacie akty*

[Doplní sa po prijatí nariadenia ustanovujúceho pravidlá a všeobecné zásady mechanizmov kontroly v súlade s článkom 291 ods. 2 ZFEÚ, o ktorom sa v súčasnosti diskutuje v Európskom parlamente a Rade.]

#### *Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom nasledujúcim po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vzťahuje sa na trojročné plány, ktoré sa začínajú uplatňovať 1. januára 2012 alebo po tomto dátume.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V [...]

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*



# FINANČNÝ VÝKAZ

Fichefin/478963rev1  
(EM/tm)  
6.5.2010.1

DÁTUM: 15/07/2010

1. ROZPOČTOVÁ POLOŽKA 05 02 04 01		ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: 500 mil. EUR v rozpočte – 2010 500 mil. EUR v návrhu rozpočtu – 2011		
2. NÁZOV: Zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky a nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii.				
3. PRÁVNÝ ZÁKLAD: Článok 43 Zmluvy o fungovaní Európskej únie				
4. CIELE: Navrhované pravidlá sú určené na vykonávanie nových ustanovení týkajúcich sa programu rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám Únie				
5. FINANČNÉ DÔSLEDKY	OBDOBIE 12 MESIACOV	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK	
	(miliónov EUR)	(miliónov EUR)	(miliónov EUR)	
5.0 VÝDAVKY	500	-	-	
- Z ROZPOČTU EÚ (NÁHRADY/INTERVENCIE)				
- VÝDAVKY VNÚTROŠTÁTNYCH ORGÁNOV				
- INÉ				
5.1 PRÍJMY	-	-	-	
- VLASTNÉ ZDROJE EÚ (POPLATKY/CLÁ)				
- VNÚTROŠTÁTNE				
	2010	2011	2012	2013
5.0.1 ODHADOVANÉ VÝDAVKY			500	500
5.1.1 ODHADOVANÉ PRÍJMY	-	-	-	-
5.2 SPÔSOB VÝPOČTU: -				
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNEJ KAPITOLY BEŽNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?			ÁNO NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENÍŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOVÝCH?			ÁNO NIE
POZNÁMKY: Nový program bude spolufinancovať Únia. Návrhom sa určuje ročný strop finančných prostriedkov vo výške 500 miliónov EUR.				